

<p style="text-align: center;">RENDSZERHASZNÁLATI KERETSZERZŐDÉS</p>	<p style="text-align: center;">NETWORK USAGE FRAMEWORK CONTRACT</p>
<p>továbbiakban Keretszerződés, amely létrejött egyrészről az</p> <p>FGSZ Földgázz szállító Zártkörűen Működő Részvénytársaság</p> <ul style="list-style-type: none"> • Székhelye: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5. • Levelezési címe: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5. (Pf. 102.) • Számlavezető pénzügyintézet: ING Bank N.V. Magyarországi Fióktelepe • SWIFT (BIC): INGBHUHB • IBAN számlaszáma: HU08 1370 0016 0420 0013 0000 0000 • Számla kiállítási címe: FGSZ Zrt. Számvitel és Adó 8601 Siófok Pf. 8. • A társaság statisztikai számjele: 12543331-4950-114-14 • Adószám: 12543331-2-14 • Cégbíróság és cégjegyzék száma: Kaposvári Törvényszék Cégbírósága, Cg: 14-10-300230 <p>továbbiakban, mint FGSZ Zrt. vagy Társaság másrészről a/az</p> <p>...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Székhelye: • Levelezési címe: • Számlafogadás címe: • Számlavezető pénzügyintézet: • SWIFT (BIC): • IBAN Számlaszáma: • A társaság statisztikai számjele: • Adószáma: • Cégbíróság és cégjegyzék száma: <p>továbbiakban, mint Rendszerhasználó</p> <p>együttes hivatkozásként: Szerződő Felek a következő feltételekkel:</p>	<p>hereinafter referred to as 'Framework Contract', concluded between</p> <p>FGSZ Földgázz szállító Zártkörűen Működő Részvénytársaság</p> <ul style="list-style-type: none"> • Registered seat: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5. • Mailing address: 8600 Siófok, Tanácsház u. 5. (Pf. 102.) • Account holding bank: Hungarian Branch of ING Bank N.V. • SWIFT (BIC): INGBHUHB • IBAN account number: HU08 1370 0016 0420 0013 0000 0000 • Invoicing address: FGSZ Ltd. Accounting and Taxes 8601 Siófok Pf. 8. • Statistics number of the Company: 12543331-4950-114-14 • Tax number: 12543331-2-14 • Court of Registration and company registration No.: Court of Registration of the Court of Justice of Kaposvár, Cg: 14-10-300230 <p>hereinafter referred to as 'FGSZ Ltd.' or 'Company' and</p> <p>...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Registered seat: • Mailing address: • Address for receipt of invoices: • Account holding bank: • SWIFT (BIC): • IBAN Bank account number: • Statistics number of the Company: • Tax number: • Registering Court and Company Registration Number: <p>hereinafter referred to as 'Network User',</p> <p>hereinafter jointly referred to as 'Contracting Parties', subject to the following terms and conditions:</p>

<p>1. A Keretszerződés tárgya</p> <p>Az FGSZ Zrt. vállalja a jelen Keretszerződés 3. pontjában foglalt alapszolgáltatások és a Rendszerhasználó külön igénye alapján a 4. pontjában foglalt különdíjas szolgáltatás(ok) szerződés szerinti biztosítását, a Rendszerhasználó pedig vállalja, hogy megfizeti a szolgáltatások jelen Keretszerződés 5. pontjában meghatározott díjait.</p> <p>A Rendszerhasználó a jelen Keretszerződés hatálya alatt jogosult a Kapacitáslekötési Platform Működési Szabályzatában (továbbiakban KLP Működési Szabályzat) és a Rendszerhasználó Tagsági Megállapodásban rögzítettek, továbbá bővített kapacitáseljárás esetén a Szabálykönyvben meghirdetett feltételek szerint a Kapacitáslekötési Platformon (továbbiakban: KLP) kapacitáslekötésre.</p> <p>Az Egyedi ügyletről szóló visszaigazolás(ok), bővített kapacitáseljárás esetén a bővített kapacitáslekötési szerződés, valamint az Üzletszabályzat 4.d. mellékletét képező Rendszerhasználati szerződésekre vonatkozó Általános Szerződéses Feltételek (továbbiakban: 4.d. ÁSZF) jelen Keretszerződés elválaszthatatlan részét képezik, és együttesen alkotják a Szerződő Felek közötti megállapodását.</p>	<p>1. Subject of the Framework Contract</p> <p>FGSZ Ltd. hereby undertakes to provide the contractual provisions of the core services contained in Section 3 and the contractual provisions of the service(s) with specific fee contained in Section 4 of this Framework Contract and the Network User agrees to pay the fees of these services as per section 5 of this Framework Contract.</p> <p>Under this Framework Contract, the Network User shall be entitled to book capacity at the Regional Booking Platform (hereinafter: "RBP"), as specified under the RBP Operational Rules (hereinafter: "RBP Operational Rules") and the Network User Membership Agreement, and in case of incremental capacity process under the conditions announced in the Rulebook.</p> <p>The Confirmation(s) of Specific Transaction, in case of incremental capacity process the incremental capacity booking contract and Annex 4.d General Conditions of Contract Regarding Network Usage Contracts (hereinafter referred to as GTC 4.d) shall form inseparable parts of this Framework Contract and shall be jointly comprise the agreement between the Contracting Parties.</p>
<p>2. Általános Szerződéses Feltételek</p> <p>A Rendszerhasználó a Keretszerződés aláírásával elismeri, hogy megismerte, elfogadta és magára nézve kötelezőnek ismeri el a jelen pontban hivatkozott, - az FGSZ Zrt. internetes honlapján (https://fgsz.hu/hu-hu/partnereinknek/szabalyozasi-kornyezet/uzletszabalyzat) elérhető – 4.d ÁSZF tartalmát, ide értve a 4.d ÁSZF időközben módosított, valamint új rendelkezéseit is. A Szerződő Felek a Magyar Energetikai és Közműszabályozási Hivatal (továbbiakban: Hivatal) által jóváhagyott Üzletszabályzat mellékletét képező 4.d ÁSZF tartalmát a szokásos szerződési gyakorlattal egyezőnek minősítik.</p>	<p>2. General Terms and Conditions</p> <p>By signing the Framework Contract, the Network User shall acknowledge that it has been informed about, has accepted and is bound by the content of the GTC 4.d referred to in this Section - available at the Internet website of FGSZ Ltd. (https://fgsz.hu/en-gb/partnereinknek/szabalyozasi-kornyezet/uzletszabalyzat/#/) - including any amendments to or new provisions of the GTC 4.d, as applicable. The Contracting Parties hereby jointly consider the content of the GTC forming Annex 4.d to the Business Code approved by the Hungarian Energy and Public Utility Regulatory Authority (hereinafter: "Authority") as being in line with regular contractual practices.</p>

<p>A jelen Keretszerződésben nem szabályozott kérdésekben az Egyedi ügyletekről szóló visszaigazolás(ok)ban, bővített kapacitáseljárás esetén a vonatkozó Szabálykönyvben, illetve a bővített kapacitáslekötési szerződésben rögzített feltételeket, valamint a mindenkor hatályos jogszabályokat, a magyar földgázrendszer Üzemi és Kereskedelmi Szabályzatát (ÜKSZ), a KLP Működési Szabályzatot, az Üzletszabályzatot és a 4.d ÁSZF-et kell alkalmazni.</p> <p>Bővített kapacitáseljárás esetén a Szabálykönyv, illetve az annak megfelelően létrejött bővített kapacitáslekötési szerződés a 4.d ÁSZF-ben, illetve jelen Keretszerződésben rögzítettektől eltérően is rendelkezhet, ebben az esetben a bővített kapacitás vonatkozásában az eltérő szabályok alkalmazandók.</p>	<p>In matters not covered by this Framework Contract, the provisions of the Confirmation(s) of Specific Transactions, in case of incremental capacity process the Rulebook and the incremental capacity booking contract and the prevailing legislative provisions, the Operation and Business Code of Hungarian natural gas system (OBC), the RBP Operational Rules, the Business Code and the GTC 4.d shall apply.</p> <p>In case of incremental capacity process, the Rulebook and the incremental capacity booking contract concluded in accordance with it may include different conditions from the ones of the GTC 4.d and the present Framework Contract. In this case, these different rules shall be applied.</p>
<p>3. Alapszolgáltatások</p> <p>Az alapszolgáltatások részletes tartalmát, igénybevétel feltételeit, a Felek jogait, kötelezettségeit a 4.d ÁSZF tartalmazza.</p>	<p>3. Core services</p> <p>The detailed content of the basic services, the conditions of use, the rights and obligations of the Parties are contained in the GTC 4.d.</p>
<p>4. Választható, valamint különdíjas szolgáltatások</p> <p>A választható, valamint a különdíjas szolgáltatások részletes tartalmát, az igénybevétel feltételeit, a Felek jogait, kötelezettségeit a 4.d ÁSZF tartalmazza.</p>	<p>4. Optional services and services with specific fee</p> <p>The detailed content of the optional services and services with specific fees, the conditions of usage, the right and obligations of the Parties are contained in the GTC 4.d.</p>
<p>5. A szolgáltatások díja</p> <p>A Keretszerződés hatálya alá tartozó szolgáltatásokért fizetendő díjak, pótdíjak a mindenkor hatályos, a földgáz rendszerhasználati díjak, a külön díjak, valamint a csatlakozási díjak alkalmazásának szabályairól szóló 11/2016. (XI.14.) MEKH rendelet (továbbiakban: Áralkalmazási rendelet) és a földgáz rendszerhasználati díjak, a külön díjak és a csatlakozási díjak meghatározásának keretszabályairól szóló 8/2016. (X. 13.) MEKH rendelet (Keretrendelet), a földgáz rendszerhasználati díjak, a külön díjak és a csatlakozási díjak mértékéről szóló 13/2016. (XII. 20.) MEKH rendelet (továbbiakban: Tarifarendelet, valamint az Egyedi ügyletekről</p>	<p>5. Service fees</p> <p>The fees and surcharges payable for the services subject to the Framework Contract shall be determined based on the prevailing MEKH Decree 11/2016. (XI.14) (hereinafter: Price Application Decree) on the natural gas system usages fees, additional charges, connection fees; and on the prevailing MEKH Decree 8/2016. (X. 13) (hereinafter: Framework Decree) on the framework for setting natural gas system usages fees, additional charges and connection fees; and on the prevailing MEKH Decree 13/2016 (XII.20.) (hereinafter: Tariff Decree) on the level of the network usage fees, additional charges and connection fees; and on the Confirmations of Specific Transactions; and</p>

<p>szóló visszaigazolások alapján, bővített kapacitáseljárást esetén a vonatkozó Szabálykönyvben meghirdetett feltételek szerint kerülnek meghatározásra. A kiegyensúlyozó földgáz elszámolása során a Központi Szerződő Fél a saját díjszabályzatában meghatározott díjakat alkalmazza.</p> <p>Amennyiben a vonatkozó jogszabályban a Rendszerhasználati Keretszerződés feltételeire vonatkozóan változnak a díjak, a változás hatályának (időpontjának, mértékének) megfelelően a Szerződő Felek a változást automatikusan érvényesítik.</p> <p>A számlázási és fizetési feltételeket a 4.d ÁSZF tartalmazza.</p>	<p>in case of incremental capacity process based on the conditions regulated by the respective Rulebook. In case of the settlement of balancing natural gas, the Central Contracting Party shall apply the fees specified in its own fee schedule.</p> <p>Should the fees set by the respective legislation change in respect of the terms of the Framework Contract, the change shall be automatically adopted by the Contracting Parties in accordance with the effect (date and extent) of the change.</p> <p>The terms of invoicing and payment are included in the GTC 4.d..</p>
<p>6. Kapcsolattartás és adatkezelés</p> <p>A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a Keretszerződés teljesítésével kapcsolatos minden kérdésben a fő kapcsolattartásra kijelölt szervezeti egységeik, kapcsolattartóik az 1. számú mellékletben kerülnek meghatározásra.</p>	<p>6. Contact details and data management</p> <p>The Contracting Parties agree that in respect of all issues related to the performance of the Framework Contract their contacts, organisational units designated as main contacts shall be "detailed in Annex No. 1. hereto.</p>

<p>7. Érvényesség, hatály</p> <p>Jelen Keretszerződés annak mindkét Fél általi aláírásának napjától érvényes.</p> <p>A Keretszerződést a Felek határozatlan időre kötik.</p> <p>A Keretszerződés hatályba lépésének feltétele, hogy az Üzletszabályzat törzsszövegének Szerződő partnerrel szemben támasztott követelmények című pontjában felsorolt valamennyi feltétel hiánytalanul teljesüljön. A Keretszerződés az azt követő napon lép hatályba, amelyn az utolsó feltétel is teljesült.</p> <p>A hatálybalépés napjától biztosított az FGSZ Zrt. által működtetett, jelen Keretszerződés szerinti rendszerekhez való hozzáférés és a Rendszerhasználó jogosulttá válik a Keretszerződés szerinti szolgáltatások igénybevételére azzal, hogy ha az Üzletszabályzat törzsszövegének Szerződő partnerrel szemben támasztott követelmények című pontjában felsorolt bármely feltétel nem teljesül, a Társaság a Keretszerződés teljesítését jogosult felfüggeszteni, amely a Rendszerhasználó rendszerhez való hozzáféréseinek és szolgáltatások igénybevételére vonatkozó jogának a felfüggesztését is jelenti egyúttal.</p>	<p>7. Effect and validity</p> <p>This Framework Contract shall come valid as of the day of signing by both Parties.</p> <p>The Framework Contract is concluded by the Parties for an indefinite period of time.</p> <p>The precondition for the entry into force of the Framework Contract is that all the conditions listed in the "Requirements towards Contracting Partners" section in the main text of the Business Code are fully met. The Framework Contract shall enter into force on the subsequent day on which the last condition was fulfilled.</p> <p>From the date of entry into force, access to the systems operated by FGSZ Zrt. under this Framework Contract shall be granted and the Network User shall become entitled to use the services under the Framework Contract provided that if any of the conditions listed in the "Requirements towards Contracting Partners" section in the main text of the Business Code is not met, the Company is entitled to suspend the performance of the Framework Contract which means the suspension of the Network User's right to access the system and use the services at the same time.</p>
<p>8. Mellékletek</p> <p>A következő mellékletek a Keretszerződés elválaszthatatlan részeit képezik:</p> <ol style="list-style-type: none">1. számú melléklet: Kapcsolattartók2.számú melléklet: Egyedi ügylet(ek)ről szóló visszaigazolás(ok) (a vonatkozó minták, amelyek szerint az ügyletek köttetnek, a 4.d ÁSZF mellékleteként érhető el)3. számú melléklet: 4.d ÁSZF, mely a Társaság honlapján érhető el	<p>8. Annexes</p> <p>The following Annexes form and integral part of the Framework Contract:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Annex 1: Contacts2. Annex 2: Confirmation of Special Transaction(s) (the concerning sample(s) according to which the transactions are concluded are available as annex(es) to the GTC 4.d)3. Annex 3: GTC 4.d, which is available on the Company's website
<p>9. A Keretszerződés példányszáma</p>	<p>9. Number of counterparts of the Framework Contract</p>

Jelen Keretszerződés magyar és angol nyelven készült 2 (két) egymással mindenben megegyező eredeti példányban; a Szerződő Felek mindegyikét 1-1 (egy-egy) példány illeti meg.	This Framework Contract was prepared in Hungarian and English, in 2 (two) fully identical counterparts; both Contracting Parties shall be entitled to one counterpart each.
10. Egyéb Amennyiben jelen Keretszerződés magyar és angol nyelvű változata között bármilyen eltérés lenne, úgy a jelen Keretszerződés magyar nyelvű rendelkezései az irányadók. A Keretszerződést a Rendszerhasználó gondosan elolvasta, értelmezte, amelyet követően a Felek, mint akaratukkal mindenben egyezőt, – képviselőik útján – jóváhagyólag aláírták.	10. Miscellaneous In the case of any differences between the Hungarian and English wording of this Framework Contract, the provisions in Hungarian language of this Framework Contract shall prevail. This Framework Contract was read and interpreted carefully by the Network User, after which the Parties, as it perfectly suited to their intentions, signed it through their representatives for approval.

Siófok,

Az FGSZ Zrt. részéről / On behalf of FGSZ Ltd.:

.....
Név/ Name
Beosztás /Position

.....
Név/ Name
Beosztás /Position

A Rendszerhasználó részéről / On behalf of the Network User:

.....
Név/ Name
Beosztás /Position

.....
Név/ Name
Beosztás /Position

**1. számú melléklet / Annex No.1.
 Kapcsolattartók / Contacts**

		Rendszerhasználó / Network User	FGSZ Zrt.
Operatív kérdések tekintetében / Regarding Operational issue	Név / Name: Tel / Phone: Fax: Mobil / Mobile E-mail:		Ügyféltámogatás / Customer support +36-84-505-777 +36-70-938-7961 bsp@fgsz.hu
Ügyeleti elérhetőség / On call contact details	Név / Name: Tel / Phone: Fax: Mobil / Mobile E-mail:		Rendszerirányítás és Egyensúlytatás (24-órás szolgálat) / System Operation and Balancing (24-hour service) +36-84-505-777 +36-84-505-217 nomdisp@fgsz.hu
Keretszerződés tekintetében / Regarding the Framework Contract	Név / Name: Tel / Phone: Fax: Mobil / Mobile E-mail:		Értékesítés és Ügyféltámogatás / Sales and Customer Support +36 84 505 218 kap@fgsz.hu
EIC kód, POD kód intervallum kezelés / EIC code and POD code	Név / Name: Tel / Phone: Fax: Mobil / Mobile E-mail:		Termék és Szolgáltatásmenedzsment +36-84-505-217 Kapacitasgazdalkodas@fgsz.hu

2. számú melléklet / Annex No. 2

Egyedi ügylet(ek)ről szóló visszaigazolás(ok)

Confirmation of specific transaction(s)

<p>A 4.d ÁSZF-hez mellékelként csatolt visszaigazolás-minták alapján létrejött konkrét egyedi ügyletek.</p> <p>A 4.d ÁSZF-hez mellékelként csatolt visszaigazolás-minta(k) alapján létrejött konkrét egyedi ügylet(ek)ről szóló dokumentumok a Rendszerhasználati Keretszerződés mellékletét képezi(k), függetlenül attól, hogy papír alapon vagy elektronikus úton jönnek létre a Rendszerhasználati Keretszerződés hatálya alatt.</p>	<p>Concrete specific transactions generated in accordance with the confirmation samples attached to the GTC 4.d.</p> <p>The documents relating to the concrete specific transaction(s) generated in accordance with the confirmation sample(s) attached to the GTC 4.d. form annex(es) to the Network Usage Framework Contract, regardless whether they are created on paper or electronically under the Network Usage Framework Contract.</p>
---	--

3. számú melléklet / Annex No. 3

Általános Szerződési Feltételek Rendszerhasználati szerződésekre vonatkozóan

(Üzletszabályzat 4. d. melléklete) /

General Terms and Conditions of Contract

(Annex No. 4.d of Business Code)

4.d	ÁSZF	elérhető	a	Annex No. 4.d of Business Code is available at https://fgsz.hu/partnereink/rendszerhasznalok/-szabalyozasi-kornyezet/uzletszabalyzat linken.	https://fgsz.hu/en/for-business/network-users/regulatory-framework/business-code .
-----	------	----------	---	--	---